

УДК 37.02:811.161.1

DOI: 10.26456/vtfilol/2026.1.162

ОБ ОТДЕЛЬНЫХ ВОЗМОЖНОСТЯХ ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

В. Ю. Скаковский, Н. А. Буданова

Тверской государственный медицинский университет, г. Тверь

В статье рассматриваются возможности интегрированного обучения русскому языку иностранных студентов. Интегрированное обучение эффективно как на фонетическом и лексико-грамматическом уровнях овладения материалом, так и в процессе формирования навыков устной речи, коммуникативных отношений.

Ключевые слова: интегрированное обучение, ситуативная реальность, коммуникативная база, домысливание, интенсивность.

Эффективность обучения русскому языку иностранных студентов основывается на использовании стандартных, традиционных приёмов и методов обучения. Дополнительными средствами могут выступать метод тандема [2], использование интернет-ресурсов [4]. Под традиционным нами понимается объяснительно-иллюстративное, информационно-иллюстративное, сообщающее, репродуктивное обучение [7, с. 86]. Традиционным является объяснение в сочетании с наглядностью, слушание и запоминание, ориентированные на возможность безошибочного воспроизведения в устной или письменной речи, что служит основным критерием эффективности. Иногда возникают ситуации непонимания формо-содержательной стороны информационного процесса в системе предметно-языкового интегрированного обучения, применяемого в медицинском вузе, в рамках которого происходит одновременное обучение языку и профильной специальности [6, с. 39].

На начальном этапе, когда иностранные обучающиеся еще не освоили русский алфавит, правила написания и чтения русских слов, целесообразно использовать звуковое, буквенное интегрирование, то есть приём вхождения звукового комплекса языка-посредника в сознание индивида через фонетическое, лексическое обрамление микротекста звуковым, грамматическим рядом родного языка в письменной речи. Звуковые сочетания составляются по аналогии с языком-посредником, в результате чего появляется возможность фиксирования, дальнейшего заучивания и воспроизведения русскоязычного текста. Такой вид работы может быть полезным и на продвинутом этапе, в том числе на лексическом материале профильных дисциплин.

© Скаковский В. Ю., Буданова Н. А., 2026

Цель нашей работы – описание и обоснование использования указанного приема в практике преподавания русского языка как иностранного.

Методы: анализ методической литературы, анкетирование иностранных студентов в группах второго курса лечебного факультета Тверского государственного медицинского университета.

Общепринятым является ситуация традиционного обучения, когда наглядность обеспечивается обращением к бумажному носителю информации (учебному пособию, рисунку, фотографии и т. д.) или к интерактивной компьютерной программе. «Во втором случае следует говорить о смешанной форме обучения (внутри одной аудитории), а не о традиционном обучении» [11, с. 1682]. Действия преподавателя, работающего с бумажными носителями информации, могут представляться иностранным студентам как начальный этап их учебной работы. В данном случае установка студентов на выполнение задания является вдохновляющим источником самостоятельного внутреннего рассуждения «про себя», обеспечится выход в диалогическую речь с участием отдельных студентов группы. На данном этапе важны объём, количество перерабатываемых «интегрированных смыслов» изучаемого материала. Приоритетная целевая установка – оперирование фактической точностью содержательных единиц, представлениями о количестве. «Обращение к проблеме реконструкции образов <...> связанных с представлениями о количественной стороне бытия, в сопоставительном аспекте даёт возможность выявить как универсальные содержательные компоненты в структуре глубинного представления о количестве, так и специфические уникальные компоненты, обусловленные этнокультурной маркированностью языкового сознания» [10, с. 1616].

Приёмы интегрированного, совмещённого обучения эффективны как на фонетическом, лексико-грамматическом уровнях овладения материалом, так и в процессе формирования навыков устной коммуникации между иностранными студентами. На начальном этапе работа по овладению звуковым, буквенным комплексом русских слов, правильным произношением и написанием становится интегрированной с привлечением словарей-переводчиков с транскриптивными возможностями.

В рамках подхода к обучению иностранному языку «с нуля» активно используется лингвосоциокультурный метод, повышающий содержательную сторону высказывания за счет включения знаний о социальной и культурной среде, и коммуникативный метод, направленный на живое общение [3; 5; 9, с. 5–10]. Мыслительная деятельность студентов в данном случае развивается в двух аспектах – в иноязычном языковом поле и с помощью языка-посредника, расширяется лексическая, грамматическая, коммуникативная база студентов. В ходе изучения предложений, микротекстов осуществляется перепрограммирование «базы данных» на собственный язык, где важнейшая доминанта – точность в передаче фактов.

Интересна работа в форме интердиктанта, проходящая в несколько этапов: а) слушание, б) анализ (использование заранее созданного микротекста), в) запись на слух продиктованной информации (наибольший эффект достигается в хорошем звуковом улавливании лексических единиц в составе предложения), г) повторное чтение записи, д) запоминание (подготовка к текущему контролю по микротексту с анализом коммуникативной ситуации). Целесообразно использование в интердиктанте языка-дублёра: иностранные студенты должны повторить в письменной форме звучащую информацию, используя алфавит родного языка. Таким образом происходит запись всей информации микротекста. Заключительная составляющая данного вида работы – чтение информации интердиктанта по собственным записям и её заучивание. Степень эффективности интегрированного обучения связывается нами с результатом анкетирования, проведенного среди студентов-иностранцев. Были предложены вопросы:

1. Понятно ли задание по прослушиванию? (А. Понятно – 90 %; Б. Требуется повторение – 8 %; В. Непонятно – 2 %).
2. Понятно ли выражение «письменное копирование звуков речи»? (А. Понятно – 92 %; Б. Затрудняюсь ответить – 7 %; В. Непонятно – 1 %).
3. Целесообразно ли использование языкового дублёра в письменной обработке микротекста? (А. Целесообразно – 85 %; Б. Нецелесообразно – 10 %; В. Затрудняюсь ответить – 5 %).

Результаты анкетирования подтвердили целесообразность использования данного вида работы в процессе обучения русскому языку иностранных студентов. Следует отметить, что иностранные обучающиеся, еще не освоившие звуко-буквенную систему русского языка, часто используют прием записи русскоязычного слова, предложения или текста средствами родного языка или языка-посредника с целью фиксирования, дальнейшего воспроизведения и заучивания.

Когнитивная система человека тонко реагирует на отклонения объёма поступающей информации от эталона и на степень её целесообразности в определённой ситуации. Это можно определить как «меру» и «коммуникативную необходимость», что подразумевает языковую, смысловую, речевую достаточность. Скорость преобразования поступающей «необработанной» информации до необходимой «меры» определяет интенсивность ее освоения. «При сопоставлении двух различных предметов или явлений человеческий ум легче схватывает количественные различия, чем специфические признаки. Впрочем, нет ничего более широкого, надо сказать, более растяжимого, чем категория “меры” или количественный аспект» [1, с. 203].

Правильность речевого оформления поступающей информации, соответствие языковым нормам, законам устной и письменной речи предупреждает возможные ошибки, неточности, двусмысленности, домыслы.

«Дифференцированный отбор информативно-понятийных единиц непосредственно связан с принципом целесообразного вхождения определённой знаковой составляющей в сознание индивида, ориентированного на трансформационные процессы обеспечения правильности, необходимости, доступности лексико-грамматического материала, что непосредственно направлено на совершенствование возможностей письма и говорения на языке-посреднике» [8, с. 146].

Таким образом, интегрированное обучение иностранных студентов русскому языку не только целесообразно, но и необходимо. Использование интердиктанта как одного из видов работы является важным средством повышения эффективности обучения русскому языку как иностранному.

Список литературы

1. Балли, Ш. Французская стилистика. Москва: URSS, 2009. 392 с.
2. Бердичевский, В. А. Альтернативные методы в преподавании русского языка как иностранного // Актуальные вопросы методики обучения русскому языку как иностранному : сборник научных трудов. Москва: Профессиональная наука, 2018. С. 10–14.
3. Громова, С. Л. Современные методы и подходы в обучении иностранному языку // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2022. № 8-3 (71). С. 51–54.
4. Евтушенко, С. Я. Современные методы в преподавании РКИ // Проблемы и перспективы развития образования в России. 2013. № 19. С. 153–157.
5. Зайцева, В. А. Лингвосоциокультурный метод в подготовке переводчиков // Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков: материалы Международной научно-практической конференции. Минск: Белорусский государственный университет, 2012. С. 190–193.
6. Ивашова, Н. М. Предметно-языковое интегрированное обучение как один из подходов к обучению профессиональному русскому языку как иностранному // Современные образовательные технологии в преподавании русского языка как иностранного: материалы научно-методического семинара для преподавателей и специалистов, работающих с иностранными учащимися. Екатеринбург: Ажур, 2022. С. 39–43.
7. Новиков, А. М. Методология учебной деятельности. Москва: Эгвес, 2005. 176 с.
8. Скаковский, В. Ю., Буданова, Н. А. Информационная компактность как важнейшая величина в процессе познавательной текстовой деятельности // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2018. № 3. С. 145–148.
9. Современные методы обучения иностранным языкам: учебное пособие / Е. И. Воробьева, Ю. А. Макковеева, Н. Л. Ушакова, О. А. Щукина. Архангельск : Северный (Арктический) федеральный университет, 2019. 110 с.

10. Федяева, Е. В. Преуменьшение и преувеличение как две ипостаси количества // В мире научных открытий. Социально-гуманитарные науки : сборник статей. Красноярск : Научно-инновационный центр, 2015. С. 1615–1630.
11. Филиппова, И. О. Основные направления деления на модели смешанной формы обучения иностранным языкам в вузе // В мире научных открытий. Социально-гуманитарные науки: сборник статей. Красноярск : Научно-инновационный центр, 2015. С. 1675–1688.

ABOUT INDIVIDUAL OPPORTUNITIES FOR INTEGRATED RUSSIAN LANGUAGE TEACHING FOR FOREIGN MEDICAL STUDENTS

V. Y. Skakovsky, N. A. Budanova

Tver State Medical University, Tver

The article discusses the possibilities of integrated teaching of Russian to foreign students. Integrated teaching is effective both at the phonetic and lexical-grammatical levels of mastering the material, and in the process of forming oral speech skills and communicative relations.

Keywords: *integrated learning, situational reality, communication base, speculation, intensity.*

Об авторах:

СКАКОВСКИЙ Владимир Юрьевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного медицинского университета (170100, Тверь, ул. Советская, д. 4), e-mail: skakovskiyv249@mail.ru.

БУДАНОВА Наталья Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного медицинского университета (170100, Тверь, ул. Советская, д. 4), e-mail: budanovanata@tvngmu.ru.

About the authors:

SKAKOVSKY Vladimir Yurievich – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of Russian Language, Tver State Medical University (170100, Tver, Sovetskaya str., 4), e-mail: skakovskiyv249@mail.ru.

BUDANOVA Natalia Alexandrovna – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of Russian Language, Tver State Medical University (170100, Tver, Sovetskaya str., 4), e-mail: budanovanata@tvngmu.ru.

Дата поступления рукописи в редакцию: 28.11.2025 г.

Дата подписания в печать: 13.03.2026 г.